

Num

Chapter 27

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

בֶּן־	מַחִירָ	בֶּן־	גִּלְעָד	בֶּן־	חֶפְרָה	בֶּן־	צִלְפַּחַדִּי	בָּנוֹת	וַתָּקֹבְנָה	1
сина	Махіра	сина	Гілеада	сина	Хефера	сина	Целофхадові	дочки	I-підійшли	
	H4353		H1568				H6765	H1323	H7126	
וַחֲגֹלָה	נֹחַ	מַחֲלָה	בְּנֹתָיו	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּהָ	יֹסֵפִי	בֶּן־	מְנַשֶּׁה	לְמִשְׁפַּחַת	מְנַשֶּׁה
i-Хогла	Noa	Махла	дочок-його	імена	i-ось	Йосипа	сина	Манасії	з-родів	Манасії
H2295	H5270	H4244	H1323	H8034	H0428	H3130		H4519	H4940	H4519
									וַתִּרְצָה:	וּמִלְכָּה
									i-Tirca	i-Milka
									H8656	H4435

I прийшли дочки Целофхада, сина Хеферового, сина Гілеадового, сина Махірового, сина Манасіино, з родів Манасії, сина Йосипового, а оце ймення дочок його: Махла, Ноа, i Хогла, i Мілка, i Тірца.

הַנְּשִׂאִים	וּלְפָנַי	הַכֹּהֵן	אֵלְעָזָר	וּלְפָנַי	מֹשֶׁה	לְפָנַי	וַתַּעֲמִדְנָה	2
начальниками	i-перед	священником	Елеазаром	i-перед	Мойсеєм	перед	I-стали	
	H6440	H3548	H0499	H6440	H4872	H6440	H5975	
		לְאָמֹר:	מוֹעֵד	אֹהֶל־	פֶּתַח	הָעֵדָה	וְכָל־	
		говорячи	зібрання	намету	при-вході	громадою	i-всією	
		H0559	H4150	H0168	H6607	H5712	H3605	

I стали вони перед Мойсеєм i перед священником Елеазаром та перед начальниками, i всією громадою при вході скінії заповіту, говорячи:

עַל־	הַנּוֹעֲדִים	הָעֵדָה	בְּתוֹךְ	הָיָה	לֹא־	וְהוּא	בַּמִּדְבָּר	מָת	אָבִינוּ	3
проти	яка-зібралася	громади	серед	був	не	i-він	в-пустелі	помер	Батько-наш	
	H3259	H5712	H8432	H1961	H3808	H1931		H4191	H0001	
	לוֹ:	הָיוּ	לֹא־	וּבָנָיִם	מָת	בְּחַטָּאָו	כִּי־	קָרַח	בְּעֵדַת־	יְהוָה
	він	мав	не	i-синів	помер	за-гріх-свій	але	Корея	в-гурті	Господа
		H1961	H3808	H4191	H2399			H7141	H5712	H3068

„Наш батько помер у пустині, i він не був серед громади зб'ювників на Господа в Кореевій громаді, бо він помер за свій гріх, а синів він не мав.

לוֹ	אֵין	כִּי	מִשְׁפַּחְתּוֹ	מִתּוֹךְ	אָבִינוּ	שֵׁם־	יִנְרַע	לָמָּה	4
в-нього	немає	бо	роду-його	з-середини	батька-нашого	ім'я	зменшиться	Чому	
	H0369		H4940	H8432	H0001	H8034	H1639	H4100	
			אָבִינוּ:	אֶתִי	בְּתוֹךְ	אֲחֻזָּה	לָנוּ	תְּנֵה־	בֶּן־
			батька-нашого	братів	серед	володіння	нам	Дайте	сина
			H0001	H0251	H8432	H0272	H5414		

Чому ймення нашого батька буде відняте з-посеред його роду, що немає в нього сина? Дай же нам володіння серед братів нашого батька!“

ס	יְהוָה:	לְפָנַי	מִשְׁפָּטָו	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּקְרַב	5
—	Господа	перед	справу-їхню	—	Мойсей	I-приніс	
	H3068	H6440	H4941	H0853	H4872	H7126	

I приніс Мойсей їхню справу перед Господне лице.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֹאמֹר: 8
I-сказав до Господь Моисея говорячи
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

I сказав Господь до Мойсея, говорячи:

כִּן בָּנוֹת צִלְפַּחַדֹּר דְּבָרֹת נָתַן תָּתֵן לָהֶם אֲחֻזָּת נַחֲלָה 7
Правильно дочки Целофхадові говорять даси їм володіння спадщинне
[H1323](#) [H6765](#) [H1696](#) [H5414](#) [H5414](#) [H5414](#) [H0272](#) [H5159](#)

בְּתוּךְ אֶתִּי אָבִיהֶם וְהֵעֲבַרְתָּ אֶת־נַחֲלָתָם אֲבִיהֶן לָהֶן: 7
серед братів батька-їхнього і-передаси спадщину батька-їхнього їм
[H8432](#) [H0251](#) [H0001](#) [H0853](#) [H5159](#) [H0001](#) [H0001](#)

„Целофхадові дочки слухно говорять. Конче даси їм володіння спадкове серед братів їхнього батька, і зробиш, щоб перейшла їм спадщина їхнього батька.

וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תְּדַבֵּר לֹאמֹר אִישׁ כִּי־יָמוּת וּבֶן־אִיִן לֹו 8
I-до синів Ізраїля скажеш говорячи Людина коли помре і-сина в-нього немає
[H0413](#) [H3478](#) [H1696](#) [H0559](#) [H0376](#) [H4191](#) [H0369](#)

וְהֵעֲבַרְתָּם אֶת־נַחֲלָתוֹ דוּכְתִי־וֹ 7
то-передасте спадщину-його дочці-його
[H0853](#) [H5159](#) [H1323](#)

A до Ізраїлевих синів будеш промовляти, говорячи: Коли хто помре, а сина в нього нема, то зробіте, щоб спадок його перейшов дочці його.

וְאִם־אֵין לּוֹ בָּת וּנְתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאָחָיו: 9
A-якщо немає в-нього дочки то-дасте братам-його спадщину-його
[H0369](#) [H1323](#) [H5414](#) [H0853](#) [H5159](#) [H0251](#)

A якщо в нього немає дочкі, то дасте спадщину його братам його.

וְאִם־אֵין לּוֹ אָחִים וּנְתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְאָחָיו אָבִיו: 10
A-якщо немає в-нього братів то-дасте братам спадщину-його батька-його
[H0369](#) [H0251](#) [H5414](#) [H0853](#) [H5159](#) [H0251](#) [H0001](#)

A якщо в нього немає братів, то дасте спадок його братам батька його.

וְאִם־אֵין אָחִים לְאָבִיו וּנְתַתֶּם אֶת־נַחֲלָתוֹ לְשֹׁאֲרוֹ 11
A-якщо немає в-батька-його братів то-дасте спадщину-його родичу-його
[H0369](#) [H0251](#) [H0001](#) [H5414](#) [H0853](#) [H5159](#) [H7607](#)

הַקָּרֵב אֵלָיו מִמִּשְׁפַּחְתּוֹ וְיִרְשׁ אֹתָהּ וְהָיְתָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְחֻקַּת 7
найближчому до-нього з-роду-його і-успадкує її I-буде для-синів Ізраїля установою
[H7138](#) [H0413](#) [H4940](#) [H3423](#) [H0853](#) [H1961](#) [H3478](#) [H2708](#)

מִשְׁפָּט כְּאִשֶּׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: 7
законною як звелів Господь Моисеєві
[H4941](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4872](#)

A якщо в його батька немає братів, то дасте спадщину його родичеві, близькому йому з його роду, і він посяде його. А це стане для Ізраїлевих синів на правну постанову, як Господь наказав був Моисеєві“.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲלֵה אֶל־הַר הָעֲבָרִים הַזֶּה וּרְאֵה אֶת־הָאָרֶץ 12
I-сказав до Господь Моисея на Зійди гору Аварім цю і-подивися на
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H5927](#) [H0413](#) [H2022](#) [H5682](#) [H2088](#) [H7200](#) [H0853](#)

הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: 12
землю яку дав-Я синам Ізраїля
[H0776](#) [H5414](#) [H3478](#)

І сказав Господь до Мойсея: „Вийди на цю гору Аварім, і побач той край, що Я дав Ізраїлевим синам

וְרֵאִיתָהּ וְנִאֶסְפְתָּ אֵלֶי-וְנִאֶסְפְתָּ אֵתָהּ וְנִאֶסְפְתָּ אֵלֶי-וְנִאֶסְפְתָּ אֵתָהּ וְנִאֶסְפְתָּ אֵלֶי-וְנִאֶסְפְתָּ אֵתָהּ 13
прилучився як ти також народу-свого до і-прилучишся її І-побачиш
[H0622](#) [H1571](#) [H0413](#) [H0622](#) [H0853](#) [H7200](#)

אָחִיךָ אֶהְיֶה אָחִיךָ אֶהְיֶה
брат-твій Аарон
[H0251](#) [H0175](#)

І побачиш його, і будеш прилучений до своєї рідні і ти, як був прилучений твій брат Аарон,

כַּאֲשֶׁר מְרִיתֶם מְרִיתֶם מְרִיתֶם כַּאֲשֶׁר מְרִיתֶם כַּאֲשֶׁר מְרִיתֶם כַּאֲשֶׁר מְרִיתֶם 14
громади при-суперечці Цін в-пустелі слову-Моєму противились-ви Як
[H5712](#) [H4808](#) [H6790](#) [H6310](#) [H4784](#)

לְהַקְדִּישְׁנִי בְּמַיִם לְהַקְדִּישְׁנִי בְּמַיִם לְהַקְדִּישְׁנִי לְהַקְדִּישְׁנִי לְהַקְדִּישְׁנִי לְהַקְדִּישְׁנִי לְהַקְדִּישְׁנִי לְהַקְדִּישְׁנִי 14
Цін пустелі Кадешу суперечки води це на-очах-їхніх при-водах щоб-освятити-Мене
[H6790](#) [H6946](#) [H4809](#) [H4325](#) [H1992](#) [H4325](#) [H6942](#)

פ

бо ви були неслухняні наказам Моїм у пустині Цін при сварці громади, щоб явилася святість Моя через воду на їхніх очах“. Це вода Меріви Кадеської в пустині Цін.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֵאמֹר: 15
говорячи Господа до Мойсей І-промовив
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H1696](#)

І промовив Господь до Мойсея, говорячи:

וַיִּפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הַרוּחֹת לְכָל-בָּשָׂר בְּעַל-הָעֵדָה: וַיִּפְקֹד יְהוָה אֱלֹהֵי הַרוּחֹת לְכָל-בָּשָׂר בְּעַל-הָעֵדָה: 16
громадою над людину плоті усякої духів Бог Господь Нехай-поставить
[H5712](#) [H0376](#) [H1320](#) [H3605](#) [H7307](#) [H0430](#) [H3068](#)

„Нехай призначить Господь, Бог дүхів і кожного тіла, чоловіка над громадою,

אֲשֶׁר-יֵצֵא לְפָנֶיהֶם וְאֲשֶׁר-יֵצֵא לְפָנֶיהֶם וְאֲשֶׁר-יֵצֵא לְפָנֶיהֶם וְאֲשֶׁר-יֵצֵא לְפָנֶיהֶם 17
виводитиме-їх і-яка перед-ними входитьиме і-яка перед-ними виходитиме яка
[H3318](#) [H6440](#) [H0935](#) [H6440](#) [H3318](#)

וְאֲשֶׁר-יֵצֵא לְפָנֶיהֶם וְאֲשֶׁר-יֵצֵא לְפָנֶיהֶם וְאֲשֶׁר-יֵצֵא לְפָנֶיהֶם וְאֲשֶׁר-יֵצֵא לְפָנֶיהֶם 17
в-них немає що як-овець Господня громада буде і-не вводитиме-їх і-яка
[H0369](#) [H6629](#) [H3068](#) [H5712](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0935](#)

רָעָה: רָעָה: רָעָה:
пастиря

що вийде перед ними, і що ввійде перед ними, і що випровадить їх, і що впровадить їх, і не буде Господня громада, як отара, що не має пастуха“.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח-לְךָ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן אִישׁ לְבָבוֹ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח-לְךָ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן אִישׁ לְבָבוֹ 18
І-сказав Господь до Мойсея Візьми собі Візьми Мойсея до Господь І-сказав
[H0376](#) [H5126](#) [H3091](#) [H0853](#) [H3947](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

וְאֲשֶׁר-רִוחַי בְּךָ וְאֲשֶׁר-רִוחַי בְּךָ וְאֲשֶׁר-רִוחַי בְּךָ וְאֲשֶׁר-רִוחַי בְּךָ 18
на-нього руку-свою — і-поклади є дух в-якій
[H3027](#) [H0853](#) [H5564](#) [H7307](#)

І сказав Господь до Мойсея: „Візьми собі Ісуса, Навінового сина, мужа, що в ньому Дух, і покладеш свою руку на нього.

וְהֵעֵמְדָהּ אֹתוֹ לִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וּלְפָנָי כָּל-כָּל הָעֵדָה וְצִוִּיתָהּ 19
 i-дай-наказ громадою всією i-перед священиком Елеазаром перед його I-постав
[H6680](#) [H5712](#) [H3605](#) [H6440](#) [H3548](#) [H0499](#) [H6440](#) [H0853](#) [H5975](#)

אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם:
 йому на-очах-їхніх
[H0853](#)

I поставиш його перед священиком Елеазаром та перед усією громадою, i наказеш йому на їхніх очах.

וְנָתַתָּה מְהוֹרָדָּהּ עָלָיו לְמַעַן יִשְׁמְעוּ כָּל-עַדְתְּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 20
 I-передаси з-величі-своїє на-нього щоб слухала вся громада синів Ізраїля
[H5414](#) [H1935](#) [H4616](#) [H8085](#) [H3605](#) [H5712](#) [H3478](#)

I даси на нього з влади своєї, щоб чула вся громада Ізраїлевих синів.

וּלְפָנָי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן יַעֲמֹד וְשָׂאֵל לִוּ בְּמִשְׁפַּט הָאוּרִים 21
 I-перед Елеазаром священиком стоятиме i-питатиме для-нього לְו בְּמִשְׁפַּט האורים
[H6440](#) [H0499](#) [H3548](#) [H5975](#) [H7592](#) [H4941](#) [H0224](#)

לִפְנֵי יְהוָה עַל-פִּי יֵצְאוּ וְעַל-פִּי יָבֹאוּ הוּא 21
 перед Господом за словом-його виходитимуть i-за словом-його він
[H6440](#) [H3068](#) [H6310](#) [H3318](#) [H6310](#) [H0935](#) [H1931](#)

וְכָל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אִתּוֹ וְכָל-הָעֵדָה:
 i-всі сини Ізраїля з-ним i-вся громада
[H3605](#) [H0854](#) [H5712](#) [H3605](#)

I стане він перед священиком Елеазаром, i він запитає для нього віроку урїму перед Господнім лицем. I за наказом його вийдуть, i за наказом його вийдуть він та всі Ізраїлеві сини з ним i вся громада“.

וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמֵדְהוּ 22
 I-зробив Мойсей як звелів Господь йому i-взяв i-поставив-його
[H4872](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3091](#) [H5975](#)

לְפָנָי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וּלְפָנָי כָּל-הָעֵדָה:
 перед Елеазаром священиком всією i-перед громадою
[H6440](#) [H0499](#) [H3548](#) [H3605](#) [H5712](#)

I зробив Мойсей, як Господь наказав був йому. I взяв він Ісуса, i поставив його перед Елеазаром та перед усією громадою.

וַיִּסְמְךָ אֶת-יָדָיו עָלָיו וַיָּבֹאוּ יְהוָה בְּיָדָיו 23
 I-поклав руки-свої на-нього як i-дав-йому-наказ i-говорив Господь через
[H5564](#) [H0853](#) [H3027](#) [H6680](#) [H1696](#) [H3068](#) [H3027](#)

מֹשֶׁה:
 Мойсея
[H4872](#)

I поклав він руки свої на нього, i заповів йому, як Господь промовляв через Мойсея.